

Gemeinsame Abituraufgabenpools der Länder

Pool für das Jahr 2018

Aufgabe für das Fach Französisch

Kurzbeschreibung

Kompetenzbereich	Sprachmittlung
Anforderungsniveau	grundlegend
Aufgabentitel	Ferienverweigerer. Urlaub? Nein, danke
Material	Zeitungsartikel, 642 Wörter, Auslassungen
Quellenangaben	Farin, T. (2015, 3. August). Ferienverweigerer. Urlaub? Nein, danke. <i>Frankfurter Allgemeine Zeitung</i> . Zugriff am 16.12.2015 von http://www.faz.net/aktuell/beruf-chance/arbeitswelt/ferienverweigerer-urlaub-nein-danke-13727798.html .
Hilfsmittel	ein- und zweisprachige Wörterbücher Wörterbuch der deutschen Sprache

1 Aufgabe

Aufgabenstellung

Pendant un séjour dans votre lycée partenaire en France vous discutez d'alternatives aux vacances touristiques. Vos amis français ont l'idée de proposer des alternatives sur le site Internet de l'école sous le titre « Des vacances autrement » et vous demandent d'y participer.

Vous décidez de présenter les deux exemples de vacances décrites dans l'article « Ferienverweigerer. Urlaub ? Nein, danke » paru dans le FAZ. Rédigez le texte pour le site.

Material

Ferienverweigerer

Urlaub? Nein, danke (2015)

[...]

von Tim Farin

Arbeiten im Ferienlager: Es ist einer der heißesten Tage bisher in diesem Sommer, die Sonne brennt, auch im Schatten sind es fast 38 Grad, und Bettina Röhrig, 48 Jahre alt, macht eine Pause vor dem großen Verpflegungszelt. Wie jeden Tag während ihres dreiwöchigen Sommerurlaubs ist sie seit 7 Uhr im Einsatz. Röhrig gehört zum Team, das auf
5 einem waldigen Stück unweit einer Hauptverkehrsstraße im Kölner Osten eine große Ferienfreizeit organisiert. Hövi-Land heißt dieses Angebot, das 1994 als ökumenisches Projekt der katholischen und evangelischen Gemeinden in den sozial schwierigen Kölner Stadtteilen Höhenberg und Vingst entstand. Hövi-Land ist heute eine Institution – und für die freiwilligen Helfer wie Bettina Röhrig ist es gar keine Frage, dass dies genau der richtige Ort
10 ist, um den Sommerurlaub zu verbringen.

Drei Wochen hat sie sich freigenommen von ihrer Arbeit beim Bundesamt für Familie und zivilgesellschaftliche Aufgaben. Eine Woche Sonderurlaub bekommt sie von ihrem Arbeitgeber für gemeinnütziges Engagement, die beiden weiteren Wochen zieht sie aus
15 ihren regulären Urlaubstagen. Jeden Tag während dieser drei Wochen ist Röhrig von morgens 7 bis abends um 6 im Einsatz, bereitet ein Frühstück, organisiert Verpflegung für die anderen Betreuer der insgesamt mehr als 500 Kinder und Jugendlichen, schmiert Brötchen, besorgt Eis, macht Kaffee und kümmert sich um ihre Besucher.

Bislang hat sie dem Hövi-Land 15 Wochen Urlaub gespendet, denn Röhrig ist bereits im
20 fünften Jahr als ehrenamtliche Helferin dabei. Doch sie selbst redet lieber von „Investitionen“. Denn sie merkt jeden Tag, dass das, was die Betreuer hier für die Kinder aus der Nachbarschaft tun, glücklich aufgenommen wird. „Es ist so schön hier, weil ich von den Kindern und Jugendlichen ganz direkt und ehrlich Dank erfahre“, sagt Röhrig. Eine willkommene Abwechslung zu einem Berufsleben, in dem es viel um Akten geht. Hier merkt sie sofort die positiven Wirkungen ihrer Arbeit, und sei es nur, wenn es kühle Getränke
25 gegen die Hitze sind. Eine produktive Auszeit also, und gleich nach dem Abbau der Ferienanlage in Vingst wird Röhrig wieder eintauchen in den Beruf, ganz ohne Zeit zum Verschnaufen. [...]

Aufbau in der Ferne

Caleb Odindo möchte etwas zurückgeben. Er ist dankbar dafür, dass es ihm heute gutgeht,
30 mit einer Stelle als Finanzbuchhalter beim Caritasverband in Köln und einem

35 Einfamilienhaus in einer ruhigen Straße in den Hügeln des rheinischen Frechen. Aus Kenia kam Odindo 1989 mit 14 Jahren nach Deutschland zu seiner Mutter, die ihn aus schwierigen Verhältnissen bei seinen Großeltern in der kenianischen Stadt Kisumu geholt hatte. Auch in Deutschland hatte es Odindo nicht leicht, doch er biss sich durch und hangelte sich von Job zu Job, ehe er vor einigen Jahren die Chance auf eine solide Stelle bei der Caritas erhielt. Inzwischen ist Odindo verheiratet und Vater einer Tochter. Fest zur Familie gehört noch immer die Erinnerung an die Menschen in Kenia, die sich gerade in Odindos Urlaub manifestiert.

40 Odindo hat nämlich beschlossen, einen Großteil seines jährlichen Urlaubs zu nutzen, um in seinem Heimatland Kenia den Menschen zu helfen, die Hilfe besonders nötig haben. Da er noch immer Verwandte und Bekannte dort hat, kennt er diese Personen. Dann sammelt Odindo im Rheinland Geld, um es in Kenia in Projekte zu stecken, die er unter dem Schlagwort „Hilfe zur Selbsthilfe“ sieht.

45 Für diese Zwecke hat Odindo auch einen Verein gegründet, dem er nun vorsitzt [...]. „Es geht darum, in kurzer Zeit so viel wie möglich zu schaffen“, sagt Odindo. Das ist zwar das Gegenteil dessen, was man sonst als Urlaub ansieht, „aber es ist ein positiver Stress“, sagt Odindo. Nach [...] drei Wochen konnten seine beiden Vereinskollegen und er immerhin ein fertiges Schulgebäude mit Holz-Lehm-Steinkonstruktion übergeben, das nun noch weiter ausgebaut wird. Am Ende eines solchen Urlaubs steht viel Dankbarkeit, sagt Odindo. Er
50 kann sie einschätzen: „Ich komme halt daher, ich weiß, wie wichtig es ist, an der Situation dieser Menschen etwas zu ändern.“ Der nächste Arbeitsurlaub in Kenia ist schon fest für 2016 geplant. [...]

642 Wörter

Farin, Tim (2015, 3. August). Ferienverweigerer. Urlaub? Nein, danke. *Frankfurter Allgemeine Zeitung*.

2 Erwartungshorizont

Bildungsstandards Die Schülerinnen und Schüler können ...	Aufgabenerfüllung
<p>Sprachmittlung</p> <ul style="list-style-type: none"> ◆ Informationen adressatengerecht und situationsangemessen in der jeweils anderen Sprache zusammenfassend wiedergeben ◆ interkulturelle Kompetenz und entsprechende kommunikative Strategien einsetzen, um adressatenrelevante Inhalte und Absichten in der jeweils anderen Sprache zu vermitteln ◆ Inhalte unter Nutzung von Hilfsmitteln, wie z.B. Wörterbüchern, durch Kompensationsstrategien, wie z.B. Paraphrasieren [...] adressatengerecht und situationsangemessen übertragen 	<p>Es wird erwartet, dass die Schülerinnen und Schüler einen kohärenten und strukturierten Artikel verfassen, der über einen passenden Situations- und Adressatenbezug verfügt und die beiden Beispiele für alternative Ferien vorstellt.</p> <p>Inhaltliche Aspekte</p> <ul style="list-style-type: none"> ◆ alternatives pour passer ses vacances, p. ex. travail dans une colonie de vacances comme bénévole ou aide au développement en Afrique ◆ aspects communs : refus des vacances classiques/touristiques <p>premier exemple (Bettina Röhrig)</p> <ul style="list-style-type: none"> ◆ sacrifice d'une partie de son congé annuel plus une semaine de congé supplémentaire de l'employeur ◆ travail pour des enfants défavorisés dans un camp de vacances ◆ bonheur dans le bénévolat grâce à la reconnaissance des enfants/des adolescents ◆ activité loin de la vie professionnelle au bureau <p>deuxième exemple (Caleb Odindo)</p> <ul style="list-style-type: none"> ◆ création d'une association d'aide au développement pour le pays d'origine ◆ collecte de fonds en Allemagne pour des projets au Kenya ◆ utilisation des congés pour réaliser les projets sur place ◆ reconnaissance de la population locale

3 Bewertungshinweise

Andere als im Erwartungshorizont ausgeführte Lösungen werden bei der Bewertung der Prüfungsleistung als gleichwertig gewürdigt, wenn sie der Aufgabenstellung entsprechen, sachlich richtig und nachvollziehbar sind.

3.1 Inhaltliche Leistung

3.1.1 Anforderungsbereiche und Gewichtung der Teilaufgaben

Teilaufgabe	Anforderungsbereiche	Gewichtung
—	I und II	—

3.1.2 Hinweise zur Bewertung

Die Leistungen werden mit „gut“ (11 Punkte) bewertet, wenn die Schülerinnen und Schüler ...

- ◆ einen Artikel für eine Web-Seite mit klarem Situations- und Adressatenbezug formulieren, der in Standardsprache verfasst ist und dem Anliegen des Informationsaustauschs gerecht wird und
- ◆ die inhaltlichen Elemente und die Aussage des Ausgangstextes (Erfüllung und Glück durch Freiwilligendienst in den Ferien oder Engagement in der Entwicklungshilfe in den Ferien) korrekt und gedanklich klar strukturiert wiedergeben.

Die Leistungen werden mit „ausreichend“ (05 Punkte) bewertet, wenn die Schülerinnen und Schüler ...

- ◆ einen Artikel für eine Web-Seite mit ansatzweisem Situations- und Adressatenbezug formulieren, der überwiegend in Standardsprache verfasst ist und ansatzweise dem Anliegen des Informationsaustauschs gerecht wird und
- ◆ einige inhaltliche Elemente und die Aussage des Ausgangstextes (Erfüllung durch freiwillige gemeinnützige Einsätze im In- und Ausland) korrekt und nachvollziehbar wiedergeben.

3.2 Sprachliche Leistung

Für die Bewertung der sprachlichen Leistung sind die „Hinweise zur Bewertung der sprachlichen Leistung“ zugrunde zu legen.

3.3 Gewichtung von inhaltlicher und sprachlicher Leistung

Inhaltliche Leistung und sprachliche Leistung sind zur Bewertung der Gesamtleistung im Verhältnis 40% : 60% zu gewichten.

Eine ungenügende sprachliche oder inhaltliche Leistung schließt eine Note des jeweiligen Prüfungsteils von mehr als drei Punkten aus. Für alle Prüfungsteile wird diese Regelung jeweils getrennt angewendet.